

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA		TECHNICAL SPECIFICATION
1.	Informacija apie perkamas prekes:	Information about purchasable goods:
1.1.	Perkamos prekės: 10 kV kintamosios srovės perjungimo ir valdymo įrenginiai metaliniame gaubte, 7 vienetai (toliau – Prekės).	Purchasable goods: 10 kV AC metal-enclosed switchgear and control gear, 7 pieces (hereinafter – Goods).
1.2.	Prekių pristatymo adresai:	Goods delivery address:
1.2.1.	Pristatymo adresas Lietuvos Respublikos teritorijoje, tikslus adresas bus nurodytas Sutarties vykdymo metu. Visas Prekių kiekis bus pristatomas vienu adresu.	The delivery address in the territory of the Republic of Lithuania will be indicated during the performance of the Contract. The total quantity of Goods will be delivered to one address.
1.3.	Prekių pristatymo laikas turi būti derinamas likus ne mažiau kaip 2 darbo dienoms iki planuojamo pristatymo. Tikslus pristatymo terminas nurodomas 2 valandų tikslumu. Tiekėjas privalo turėti visą reikalingą įrangą krovimo iškrovimui. Vykdamas iškrovimo darbus Perkančiojo subjekto sandėliuose Tiekėjo atstovai turi turėti visus darbus su krovimo mechanizmais reikalingus leidimus ir pažymėjimus bei asmenines apsaugos priemones. Derinant pristatymo laiką Perkantysis subjektas gali pareikalauti nurodyti krovimo darbus vykdančių asmenų vardų ir pavardžių, telefono numerių, automobilių valstybinių numerių. Pažeidus šio punkto reikalavimus Perkantysis subjektas gali nepriimti Prekių ir/ar neįleisti Tiekėjo į sandėlio teritoriją, nepratęsiant Sutarties termino.	The delivery time of the Goods must be coordinated at least 2 working days before the planned delivery. The exact delivery time is specified with an accuracy of 2 hours. The Supplier must have all the necessary equipment for cargo unloading. When carrying out unloading work in the warehouses of the Contracting Entity, the Supplier's representatives must have all the necessary permits and certificates for work with loading mechanisms, as well as personal protective equipment. When coordinating the delivery time, the Contracting entity may require the names and surnames of the persons carrying out the loading work, telephone numbers, car license plates. In case of violation of the requirements of this point, the Contracting entity may not accept the Goods and/or not allow the Supplier to enter the warehouse territory, without extending the term of the Agreement.
1.4.	Techniniai reikalavimai ir kiekiai Prekėms nurodyti šios Techninės specifikacijos 1-11 prieduose.	Technical requirements and quantities for Goods are specified in Annexes 1-11 to the Technical Specification.
1.5.	Prekėse komplektuojami matavimo transformatoriai iki įrangos perdavimo Perkančiajam subjektui turi būti metrologiškai įteisinti bei su Lietuvoje pripažintais gamintojo, Lietuvos arba kitos Europos Sąjungos šalies akredituotos laboratorijos išduotais patikros sertifikatais ar pastaruosius pakeičiančiais žymenimis, patvirtinančiais jų matavimo tikslumą. Kartu su kitais dokumentais Perkančiajam subjektui turi būti pateikti matavimo transformatorių atliktos patikros protokolai.	Instrument transformers included in the goods shall be metrologically validated before the delivery of equipment to the Contracting entity and with certificates of inspection issued by the manufacturer, Lithuanian or other European Union accredited laboratory or appropriate markings confirming their measurement accuracy. Accuracy verification reports of instrument transformers shall be submitted to the Purchasing subject together with other documents.
1.6.	Prekės turi būti naujos, anksčiau niekur nenaudotos, tinkamos naudoti pagal paskirtį.	Goods must be new, not previously used, suitable for their intended use.
1.7.	Prekės pristatomos nepažeistose gamyklinėse pakuotėse (pakuotė turi būti be mechaninių pažeidimų, nepažeista drėgmės ir (ar) kitų veiksnių). Prekės turi būti sukrautos ir tvirtai pritvirtintos ant standartinių Euro tipo padėklų arba lygiaverčių padėklų, tačiau jie turi būti pritaikyti	Goods shall be delivered in undamaged factory packaging (packaging shall be free from mechanical damage, damage from moisture and other factors). The goods must be stacked and securely fixed on standard Euro-type pallets or equivalent pallets, provided that they are suitable for handling with a high-lift

	krovimui su aukštai keliančiu palečių vežimėliu ir šakiniais krautuvais (užtikrinant įvažiavimą iš ne mažiau kaip dviejų pusių). Nestandartinių, pažeistų ar krovos technikai nepritaikytų padėklų naudojimas neleidžiamas. Padėklai turi būti tvarkingi, stabilūs, nepažeisti ir užtikrinti saugų krovimą, transportavimą bei sandėliavimą.	pallet truck and forklifts (ensuring entry from at least two sides). The use of non-standard, damaged, or handling-equipment-incompatible pallets is not permitted. Pallets must be in good condition, stable, undamaged, and ensure safe handling, transportation, and storage.
1.8.	Prekės turi būti pateikiamos su techninių duomenų lentelėmis, parengtomis pagal šios Techninės specifikacijos 1–6 prieduose nustatytus reikalavimus.	The products shall be accompanied by technical data sheets prepared in accordance with the requirements, as set out in Annexes 1 to 6 of this Technical Specification.
1.9.	Tiekėjas ne vėliau kaip likus 10 kalendorinių dienų iki prekių pristatymo Perkančiojo subjekto atstovui pateikia prekių pakavimo informaciją, kurioje turi būti nurodyta: pakuočių skaičius, matmenys, svoris, krovimo instrukcijos bei reikalavimai sandėliavimo sąlygoms.	The Supplier, no later than 10 calendar days prior to the delivery of the goods, shall provide the Contracting Entity's representative with information about the packaging of the goods, which must include: the number of packages, dimensions, weight, loading instructions, and requirements for storage conditions.
1.10.	Kartu su pristatomomis Prekėmis turi būti pateikiami dokumentai: a) Gamyklinių bandymų protokolai; b) Surinkimo ir eksploatavimo instrukcija; c) Prekių brėžiniai, gamykliniai aprašymai, eksploatavimo instrukcijos, gabaritiniai brėžiniai su nurodytais pirminių, antrinių ir įžeminimo gnybtų išmatavimais; d) Prekių ir jų dalių pakavimo lapas.	Along with the delivered Goods, the documents shall be delivered: a) Reports of factory acceptance testing; b) Assembly and operating instructions; c) Drawings of the Goods, data sheets, operating manuals, dimensional drawings with the dimensions of the primary, secondary and earthing terminals; d) Packing list for Goods and their parts.
1.11.	Tiekėjas, esant Perkančiojo subjekto poreikiui, privalo užtikrinti 2 Perkančiojo subjekto atstovų dalyvavimą (be kelionės ir apgyvendinimo išlaidų) Prekių gamykliniuose bandymuose. Tiekėjas privalo ne vėliau kaip prieš 4 savaites iki gamyklinių bandymų informuoti Perkantįjį subjektą apie bandymų datą ir vietą. Perkantysis subjektas priima sprendimą apie būtinumą dalyvauti gamykliniuose bandymuose ir praneša apie jį Tiekėjui ne vėliau kaip per 3 savaites nuo informacijos apie bandymų datą ir vietą gavimo dienos.	The Supplier, in case of the Contracting entity need, must ensure the participation of 2 Contracting entity 's representatives (excluding travel and accommodation costs) in the factory testing of the Goods. The Supplier must inform the Contracting entity of the date and place of the test no later than 4 weeks before the factory test. The Purchaser shall make a decision on the necessity to participate in the factory tests and notify the Supplier thereof no later than within 3 weeks from the date of receipt of the information on the date and place of the tests.
1.12.	Perkantysis subjektas perduoda Tiekėjui Relinės apsaugos ir automatikos terminalus (toliau – RAA terminalai), reikalingus perjungimo ir valdymo įrenginių metaliniame gaubte gamybai pagal šią techninę specifikaciją. RAA terminalų perdavimas įvyksta per 10 (dešimt) kalendorinių dienų po gamyklinių brėžinių suderinimo su Perkančiojo subjekto atstovu.	The Contracting Entity shall transfer to the Supplier the Relay Protection and Automation terminals (hereinafter – RPA terminals) required for the manufacture of Metal-Enclosed Switchgear and Control gear in accordance with this technical specification. The transfer of the RPA terminals shall take place within 10 (ten) calendar days following the approval of the factory drawings with the representative of the Contracting Entity.
1.13.	RAA terminalų perdavimas įforminamas abiejų šalių pasirašytu perdavimo–priėmimo aktu. Perdavimo–priėmimo akte nurodomas konkretus įrangos modelis, kiekis bei kiekvieno vieneto vertė.	The transfer of the RPA terminals shall be formalized by a handover-acceptance act signed by authorized representatives of both parties. The handover-acceptance act shall specify the exact equipment model, quantity, and the value of each unit.
1.14.	Tiekėjas yra atsakingas už RAA terminalų pasiėmimą iš Perkančiojo subjekto sandėlių, esančių Utenos rajone. Tikslī sandėlių vieta	The Supplier shall be responsible for collecting the RPA terminals from the Contracting Entity's warehouses located in Utena district. The exact location

	(adresas) suderinama su Perkančiuoju subjektu ne vėliau kaip prieš 5 (penkias) darbo dienas iki planuojamo pasiėmimo datos.	(address) of the warehouses shall be agreed with the Contracting Entity no later than 5 (five) working days prior to the planned collection date.
1.15.	Visos su RAA terminalų transportavimu iš Perkančiojo subjekto sandėlių susijusios išlaidos (pakrovimas, transportavimas, iškrovimas ir kt.) tenka Tiekėjui ir į sutarties kainą neįskaičiuojamos papildomai.	All costs associated with the transportation of the RPA terminals from the Contracting Entity's warehouses (loading, transport, unloading, etc.) shall be borne by the Supplier and are not included as an additional component of the contract price.
1.16.	Nuo perdavimo–priėmimo akto pasirašymo momento visa rizika, susijusi su RAA terminalų saugumu, sugadinimu ar praradimu, pereina Tiekėjui. Tiekėjas privalo užtikrinti tinkamą įrangos saugojimą ir apsaugą gamybos proceso metu.	From the moment of signing the handover-acceptance act, all risk associated with the security, damage, or loss of the RPA terminals shall pass to the Supplier. The Supplier shall ensure proper storage and protection of the equipment throughout the manufacturing process.
1.17.	Panaudoti (sumontuoti) RAA terminalai grąžinimui Perkančiajam subjektui nenumatyti, išskyrus atvejus, kai tai atskirai numatyta sutartyje arba rašytiniu Perkančiojo subjekto nurodymu.	Used (installed) RPA terminals are not subject to return to the Contracting Entity, except where expressly provided for in the contract or by written instructions of the Contracting Entity.
1.18.	Sukomplektuotiems 10 kV kintamosios srovės perjungimo ir valdymo įrenginiams metaliniame gaubte Tiekėjas privalo atlikti technologinį derinimą, kuris apima darbų visumą, kurios metu patikrinamas, sukonfigūruojamas ir išbandomas RAA įrenginių veikimas pagal projektinius sprendinius, galiojančių norminių teisės aktų ir gamintojo dokumentacijos reikalavimus, parengiant įrangą eksploatacijai. RAA terminalams skirtas nuostatų užduotis pateikia Perkantysis subjektas.	For assembled 10 kV alternating current switching and control equipment enclosed in a metal housing, the Supplier shall be obligated to carry out technological commissioning, which shall constitute a comprehensive set of works whereby the functionality of the Relay Protection and Automation (RPA) equipment is verified, configured and tested in strict compliance with the approved design solutions, applicable regulatory legal acts and the manufacturer's technical documentation, with the purpose of preparing the equipment for safe and proper operation. The setting assignment for the RPA terminals shall be provided exclusively by the Contracting Authority
2.	Priedai:	Annexes:
	1 priedas – Techniniai reikalavimai 10 kV kintamosios srovės perjungimo ir valdymo įrenginiams metaliniame gaubte (IT).	Annex 1 – Standard technical requirements for 10 kV ac metal-enclosed switchgear and control gear (VT).
	2 priedas – Techniniai reikalavimai 10 kV kintamosios srovės perjungimo ir valdymo įrenginiams metaliniame gaubte (ST4000).	Annex 2 – Standard technical requirements for 10 kV ac metal-enclosed switchgear and control gear (4000A).
	3 priedas – Techniniai reikalavimai 10 kV kintamosios srovės perjungimo ir valdymo įrenginiams metaliniame gaubte (2000A).	Annex 3 – Standard technical requirements for 10 kV ac metal-enclosed switchgear and control gear (2000A).
	4 priedas – Techniniai reikalavimai 10 kV kintamosios srovės perjungimo ir valdymo įrenginiams metaliniame gaubte (Sekcijinis).	Annex 4 – Standard technical requirements for 10 kV ac metal-enclosed switchgear and control gear (Sectional).
	5 priedas – Techniniai reikalavimai 10 kV kintamosios srovės perjungimo ir valdymo įrenginiams metaliniame gaubte (Savųjų reikmių).	Annex 5 – Standard technical requirements for 10 kV ac metal-enclosed switchgear and control gear (Own needs feeding).
	6 priedas – Techniniai reikalavimai 10 kV kintamosios srovės perjungimo ir valdymo įrenginiams metaliniame gaubte (Linijinis).	Annex 6 – Standard technical requirements for 10 kV ac metal-enclosed switchgear and control gear (Linear).
	7 priedas - Standartiniai techniniai reikalavimai lauko ir vidaus spintų vidinio montažo laidams.	Annex 7 - Standard technical requirements for indoor & outdoor cabinets internal installation wiring leads.
	8 priedas - Standartiniai techniniai reikalavimai 400/330/110/10 kV TP mikroprocesorinėms relinėms apsaugos ir automatikos relėms ir valdikliams.	Annex 8 - Standard technical requirements for 400/330/110/10 kV substation's relay protection and automation microprocessor based relays and controllers.

9 priedas - Standartiniai techniniai reikalavimai relinės apsaugos ir automatikos elektros grandinių elektromechaninėms relėms.	Annex 9 - Standard technical requirements for relay protection and automation electrical circuits electromechanical relays.
10 priedas – Techniniai reikalavimai RAA išpildymui.	Annex 10 - Requirements for the fulfilment of the RPA.
11 priedas – Schema.	Annex 11 – Diagram.